

**Бернгардт Оксана Вячеславовна**

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный

медицинский университет»

г. Ярославль, Ярославская область

**Сурьянинова Юлия Анатольевна**

канд. филол. наук, старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный

медицинский университет»

г. Ярославль, Ярославская область

**Бернгардт Анетта Валерьевна**

преподаватель

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный

медицинский университет»

г. Ярославль, Ярославская область

аспирант

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный

педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

г. Ярославль, Ярославская область

DOI 10.31483/r-96374

## **ТЕКСТ КАК ОСНОВА ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

***Аннотация:** статья посвящена содержательно-текстовой деятельности студентов различных вузов. Авторами рассмотрены особенности и этапы работы с художественным, публицистическим и специальным текстами, специфика текстов в зависимости от профиля вуза и сложностям, с которыми могут столкнуться преподаватели и студенты при выборе текста для работы на занятии по иностранному языку.*

***Ключевые слова:** текст, художественный текст, публицистический текст, тексты специальной профессиональной направленности, терминология,*

*работа с текстом, послетекстовый этап, вторичный текст, методы обучения чтению.*

Студенты вузов с первого семестра обучения сталкиваются с различными видами текстов, преимущественно художественными (произведения художественной литературы на изучаемом языке), публицистическими (статьи, содержащие сведения о жизни, культуре и быте страны изучаемого языка) и текстами специальной, профессиональной направленности (статьи и монографии по лингвистике, специализированные тексты различных областей знания – экономические, юридические, технические, медицинские и др.).

В языковых вузах особое внимание уделяется художественным текстам. Такие тексты дают студентам возможность получить дополнительные экстралингвистические знания о жизни и культуре страны изучаемого языка в разные эпохи. Безусловно, художественные тексты могут быть разного уровня сложности и отбираются преподавателями по мере усвоения студентами лексических и грамматических структур изучаемого языка. В настоящее время понятие художественного текста толкуется довольно широко. В контексте лингвистических классификаций Ю.В. Казарин и И.Е. Васильев характеризуют художественный текст как комплексный текст, произведения художественного стиля, текст подготовленный, дескриптивный, целостный и связный [1, с. 38]. С психологической точки зрения в понятие художественный текст обязательно включен субъективный аспект, т.е. авторская интерпретация действительности [3, с. 26].

Художественное произведение (художественный текст) – это сложное единство компонентов, связанных между собой. К таким компонентам можно отнести систему разнородных речевых единиц, включающих лексико-фразеологический уровень, иносказание, особую интонацию, синтаксис, ритмику, фонетику. Все художественно-речевые средства обладают выразительной значимостью и несут свой смысл. Предметно-образный строй текста также содержательно значим и отражает позицию автора, однако художественный текст не воплощает авторскую мысль открыто. Ю.М. Лотман включает в текстовую сферу помимо языковой ткани произведений его предметно-образный слой (сюжет, персонажей,

композицию) [6, с. 56]. Таким образом, художественный текст безусловно является носителем духовно-практического опыта определенной общественной группы и отдельной личности. В этом заключается одна из важнейших функций текста в культурном контексте.

При организации работы с художественными текстами важно осмыслить эстетические характеристики текста. По словам М.М. Бахтина текст выступает как «эстетический объект», содержащий художественную или эстетическую информацию [2, с. 424]. Литературоведы соглашались во мнении, что определяющей характеристикой языка художественной литературы является его эстетическая функция, которая сводится к трем типам: функции общения, сообщения и воздействия. Художественный текст – это не просто язык, а прежде всего мысли и чувства автора, т.е. с помощью авторского слова писатель выражает свое отношение к миру, его оценку.

Таким образом, любой художественный текст обладает эстетическими параметрами, позволяющими характеризовать его как культурологическую данность. Эстетические параметры художественного текста воплощаются прежде всего в его языковом оформлении.

Еще одним видом текстов, с которым сталкиваются студенты, изучающие иностранный язык, являются публицистические тексты. В широком понимании к ним можно отнести не только газетно-журнальные тексты, но и материалы теле- и радиорепортажей, интервью, ток-шоу, рекламные материалы и многое другое. Среди многообразия публицистических текстов особое внимание в учебном процессе всегда уделяется новостным материалам, комментариям, аналитическим обзорам, интервью и др. Все эти жанрово-тематические разновидности публицистических текстов можно найти как на страницах печатных изданий, так и в Интернете, поскольку практически каждое издание сегодня имеет официальную страничку в интернете, а многие полностью переключились на электронный формат. Публицистические тексты отличаются друг от друга лексикой, синтаксисом и структурой. Особое внимание при изучении иностранного языка следует уделять телевизионным передачам (ток-шоу, теледебаты, документальные

фильмы и др.), поскольку наличие видеоряда безусловно расширяет возможности передачи информации и как следствие воздействия на аудиторию. Каждый из жанров публицистического текста несет в себе специфическую коммуникативную функцию и обладает своими языковыми и стилистическими особенностями.

Тексты специальной, профессиональной направленности появляются в учебной деятельности студентов языковых вузов на более старших курсах, когда накоплена не только лексическая и грамматическая база, но и сформирован кругозор относительно общественно-политической и культурной жизни страны изучаемого языка. Студенты других вузов, например медицинских, экономических, юридических, сельскохозяйственных и пр., сталкиваются с текстами профессиональной направленности практически с первого семестра изучения языка в вузе. В связи с этим следует обращать большое внимание на выбор таких текстов, чтобы их терминологическая и грамматическая сложность соответствовала уровню подготовленности студентов, их кругозору не только в изучаемом языке, но и в профессиональной сфере [4, с. 22].

Специальные тексты относятся к определенной отрасли (или отраслям, как например, экономико-правовые тексты) и имеют свою терминологию. Исходя из этого, специальным текстом можно назвать любой нехудожественный текст, содержание которого относится к конкретной тематике, в которых используются специальные и общенаучные термины [5, с. 34]. Такие тексты выполняют следующие функции:

- денотативную (сообщают о факте);
- командную (предписывают определенные действия);
- металингвистическую (описывают лингвистическую систему, когда речь идет о языке).

Тон таких текстов, как правило, нейтрально-деловой, поэтому такой вид информации как эмоциональный для них не типичен. Напротив, когнитивная и оперативная информация преобладают. Когнитивная информация проявляется в объективных сведениях о внешнем мире и характеризуется объективностью, абстрактностью и плотностью. Оперативный вид информации означает призыв или

побуждение к совершению каких-либо действий, как например, в инструкциях или правовых текстах.

Работа с художественными, публицистическими и специальными текстами в вузах проводится, соответственно, по-разному. Однако, безусловно, превалируют такие стратегии работы, как перевод и поиск информации (заданный поиск). При переводе с одной стороны проверяются знания терминологии и специальной лексики, а с другой стороны развиваются переводческие навыки, необходимые выпускникам вузов. При работе с художественными и публицистическими текстами проводится проверка знания содержания и понимания текста. Для художественных текстов поиск информации проводится на знание содержания произведения. При работе с публицистическими текстами заданный поиск важен для формирования собственной позиции по теме и как результат для порождения вторичных текстов студентами. Поиск информации при работе со специальными текстами необходим для последующего перекодирования с сохранением исходного содержания в максимальном объеме. Работа с любым из вышеперечисленных текстов должна заключаться в научении следующим навыкам:

1) ориентироваться в содержании текста и понимать его целостный смысл. Этот навык включает в себя умение определять тему, цель и назначение текста, формулировать тезисно общий смысл текста, предвосхищать содержание по заголовку с опорой на предыдущий опыт и др.;

2) находить в тексте требуемую информацию. Этот навык означает умение за максимально короткий промежуток времени определять основные элементы информации в запросе и в тексте, устанавливать их тождественность и синонимичность;

3) решать познавательные и практические задачи, требующие полного и критического понимания текста. Это умение включает в себя способность определять назначение разных видов текста, различать темы и подтемы, выделять не только главную, но и второстепенную информацию, сопоставлять разные точки зрения, выполнять смысловое свертывание и развертывание фактов и мыслей,

формировать на основе текста аргументы для обоснования с той или иной позиции.

При работе с текстами наибольшее внимание следует уделять интерпретации и преобразованию информации, которая проявляется в умении структурировать текст, преобразовывать его с использованием новых форм представления информации, таких как формулы, графики, таблицы, интерпретировать текст. Интерпретация проявляется в умении сравнивать и противопоставлять данную в тексте информацию, искать в тексте доводы в подтверждение выдвинутых тезисов, делать выводы из данных в тексте посылок, выводить заключения о намерении автора или главные мысли текста.

При работе с текстами важен послетекстовый этап – этап порождения вторичных текстов, когда учащийся на основе содержания текста дает связную информацию по теме с привлечением знаний из других источников, оценивает утверждения, сделанные в тексте, исходя из своих представлений о мире, находит доводы в защиту своей точки зрения. Важно, чтобы учащиеся на основе имеющихся у них знаний, жизненного опыта подвергали сомнению достоверность получаемой информации, умели выявлять противоречия в одном или нескольких текстах и использовать полученный опыт и знания для аргументации своей точки зрения об описываемом в тексте событии или факте.

Выбор стратегии и технологии обучения чтению на современном этапе находится в тесном контакте с современными информационными технологиями. В связи с этим при планировании обучения чтению следует учитывать следующие методологические принципы:

- принцип системности и последовательности обучения чтению и работе с письменными источниками;
- принцип межпредметной интеграции;
- принцип диалогичности при работе с текстом;
- принцип активного взаимодействия обучающихся в процессе обучения чтению;

– принцип технологичности процесса обучения работе с письменными текстами;

– принцип непрерывности обучения чтению;

– принцип дифференциации при обучении чтению.

Существует неразрывная связь между работой с текстами с одной стороны и расширением кругозора с другой, что проявляется в умении ориентироваться в различных системах мировоззрения и ценностей. В ходе чтения студенты учатся самоконтролю и саморегуляции для развития самостоятельности мышления. Являясь одним из видов речемыслительной деятельности, чтение – это база по созданию вторичных текстов (рефератов, эссе, конспектов, тематических планов и пр.).

### ***Список литературы***

1. Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста / под ред. Л.Г. Бабенко, Ю.В. Казарин. – М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004.

2. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин. – М., 1979. – 424 с.

3. Белянин В.П. Основы психолингвистической диагностики: Модели мира в литературе / В.П. Белянин. – М., 2000.

4. Бернгардт О.В. Иностранный язык как составляющая профессиональной компетенции студентов-медиков / О.В. Бернгардт, Е.В. Орлова // Наука и образование в XXI веке: сборник научных трудов по материалам Международной заочной научно-практической конференции (31 мая 2012 г.): в 5 ч. Ч. 2. – Тамбов: Бизнес-Наука-Общество, 2012. – С. 21–23.

5. Гришенкова Ю.А. Юридический термин как языковой и социокультурный феномен: на материале немецкого языка семейного права: дис. ... канд. филол. наук / Ю.А. Гришенкова. – Ярославль, 2006. – 291 с.

6. Лотман Ю.М. Текст и структура аудитории / Ю.М. Лотман // Труды по знаковым системам. – Тарту, 1977.